

Sicherheitszeichen / Safety symbols



Schienenverkehr beachten
Pay attention to rail traffic



Kein Zutritt für Unbefugte
Authorized personnel only



Fotografieren und Filmen (auch mit Handy) verboten
No photography or filming permitted (incl. with mobile phones)



Kein Zutritt für Personen mit Herzschrittmacher
No access for people with cardiac pacemakers



Feuer und offene Flammen verboten
No fire or naked flames permitted



Schwebende Lasten
Suspended loads



Flurförderzeuge
Floor transport vehicles



Flucht- und Rettungswege
Escape and rescue routes



Parken nur auf zugewiesenen Flächen
Parking in the designated areas only



Schutzhelm benutzen
Wear a safety helmet



Sicherheitsschuhe benutzen
Wear protective footwear



Schutzbrille benutzen
Wear safety goggles



Gehörschutz benutzen
Use ear protection

Verhaltensregeln zu Ihrem persönlichen Schutz

- Tragen Sie festes Schuhwerk
- Schutzhelm, Schutzbrille und Schutzmantel werden zur Verfügung gestellt **und müssen getragen werden** – Gehörschutz nach Bedarf
- Für Verunreinigungen oder Beschädigungen an Ihrer Kleidung wird keine Haftung übernommen
- Halten Sie sich nicht unter schwebenden Lasten auf
- Bitte melden Sie sich bei Ihrem Ansprechpartner, falls Sie einen Herzschrittmacher oder Implantate tragen oder Sie schwanger sind – zum Schutz des ungeborenen Lebens sollten Schwangere nicht am Werkrundgang teilnehmen
- Bewegen Sie sich nur innerhalb der dafür ausgewiesenen Bereiche
- Bleiben Sie immer bei Ihrer Gruppe
- Halten sie Augen und Ohren offen
- Gehen Sie keine Risiken ein
- Fragen Sie bei Unklarheiten den Werkführer

Code of conduct for your personal protection

- *Wear sturdy shoes*
- *A safety helmet, protective goggles and protective coat will be provided and must be worn – ear protection where required*
- *No liability shall be accepted for soiling or damage to clothes*
- *Do not stand under suspended loads.*
- *Please inform your contact if you have a cardiac pacemaker or implants or if you are pregnant (For the protection of the unborn baby, we recommend that pregnant women do not take part in factory tours)*
- *Only move around in the specially designated areas*
- *Always remain in your group*
- *Keep your eyes and ears open*
- *Do not take any risks*
- *If anything is unclear, please ask your factory guide*

Verhaltensregeln innerhalb des Werkgeländes

- **Verkehrsregelungen**
 - Innerhalb des Werkgeländes gilt die StVO sinngemäß
 - Höchstgeschwindigkeit: 30 km/h
 - Schrittgeschwindigkeit in den Torhausbereichen
 - Beim Überfahren der Gleisanlagen haben Schienenfahrzeuge Vorrang
 - Das Parken ist nur auf den zugewiesenen Plätzen erlaubt
 - Verkehrszeichen und Warnanlagen sind zu beachten
 - Außerhalb der Werkstraßen ist das Befahren des Geländes verboten
- Sie betreten das Werkgelände auf eigene Gefahr
- Leisten Sie den Anordnungen des Werkschutzes Folge
- Tragen Sie beim Begehen der Werkhallen die notwendigen Körperschutzartikel
- Das Fotografieren und Filmen ist verboten – auch mit dem Handy
- Das Mitbringen und der Genuss von Alkohol und Drogen sind verboten
- Ortsfremde Personen müssen in den Produktionsbereichen durch befugte Personen geführt werden

Rules of conduct within the factory premises

- **Traffic regulations**
 - *The Germany highway code applies within the factory premises*
 - *Maximum speed: 30 km/h*
 - *Walking speed in the gatehouse areas*
 - *When driving across rail systems, rail vehicles have priority*
 - *Parking is only permitted on the spaces marked*
 - *Traffic signs and warning systems must be heeded*
 - *Driving is only permitted on factory roads and it is forbidden to drive elsewhere on the factory premises*
- *You enter the factory premises at your own risk*
- *Instructions given by the work safety employees are to be followed*
- *Wear the required articles of protective clothing when visiting the factory halls*
- *No photography or filming permitted (incl. with mobile phones)*
- *It is forbidden to bring in or consume alcohol or drugs*
- *External persons must be accompanied by authorized persons in the production areas*

Hinweise für das Verhalten im Notfall

- **Bewahren Sie Ruhe, riskieren Sie keine Selbstgefährdung**
- **Ihre Notfall-Meldung:**
 - **Notruf 110, Feuerwehr 112**
 - **mit Handy: 06898/10-110 bzw. 06898/10-112**
 - Wo? – Genaue Angabe des Unfallortes/Rettungspunktes
 - Wie? – Unfallhergang
 - Wie viel? – Anzahl der Verletzten
 - Was? – Verletzungsart
 - Wer meldet? – Ihr Name
 - Rückfragen der Gefahrenleitstelle abwarten!
- **Lassen Sie Verletzte nicht unbeaufsichtigt**
- **Halten Sie Zufahrtswege frei**
- **Weisen Sie Rettungskräfte ein**
- **Bringen Sie sich und andere in Sicherheit**
 - Warnen Sie gefährdete Personen, begleiten Sie hilflose Personen
 - Folgen Sie den gekennzeichneten Fluchtwegen
 - Suchen Sie markierte Sammelpunkte auf
 - Benutzen Sie keine Aufzüge
 - Achten Sie auf Anweisungen
- **Unternehmen Sie bei Bränden einen Löschversuch**

Instructions on how to behave in case of an emergency

- **Keep calm, do not risk any danger to yourself**
- **Report the emergency**
 - **Emergency phone number 110, fire brigade 112**
 - **With mobile phones: 06898/10-110, 06898/10-112**
 - Where? – Precise details of the location of the accident/rescue point
 - How? – How the accident happened
 - How many? – Number of persons injured
 - What? – Type of injuries
 - Who is reporting? – Your name
 - Wait for further inquiries from the emergency control centre!
- **Do not leave injured persons unattended**
- **Keep access routes clear**
- **Brief the rescue services**
- **Go to and guide others to a safe place**
 - Warn persons in danger, take people in need of help with you
 - Follow the emergency routes marked
 - Look for marked assembly points
 - Do not use elevators
 - Follow instructions
- **Attempt to distinguish any fires**



Willkommen in Völklingen ... Welcome to Völklingen ...

Wichtige Informationen für unsere Besucher Important information for our visitors

Unsere Unternehmen an diesem Standort Our companies at this location

- Saar Rail GmbH
- Saarschmiede GmbH Freiformschmiede
- Saar Bandstahl GmbH
- SHS Services GmbH
- Metallurgische Gesellschaft Saar GmbH (MGS)
- Gemeinnützige Gesellschaft für Beschäftigung und Qualifizierung Saar mbH (GBQ)
- Saarlog-Saarstahl Speditions- und Logistik GmbH
- SHS Versicherungskontor GmbH
- SHS Logistics GmbH
- Saar Stahlbau GmbH (SSG)
- Saarstahl Beteiligungsgesellschaft mbH
- Saarstahl Finanzanlagen GmbH
- Saarstahl-Vermögensverwaltung GmbH
- SGB Saarstahl Grundstücksvermittlungs- und Baubetreuungs-GmbH

Saarstahl AG
Bismarckstraße 57-59
66333 Völklingen

Telefon +49 (0)6898-10-0
Telefax +49 (0)6898-10-4001
www.saarstahl.com

Sehr geehrte Besucherin, sehr geehrter Besucher,

herzlich willkommen an unserem Standort Völklingen.

Ihre Sicherheit liegt uns am Herzen!

Deshalb bitten wir Sie eindringlich, sich mit diesem Informationsblatt vertraut zu machen. Nur so kann Ihre persönliche und unsere betriebsinterne Sicherheit während Ihres Aufenthalts in unseren Werkbereichen gewährleistet werden.

Lesen Sie dazu folgende Informationen:

- **Verhaltensregeln zu Ihrem persönlichen Schutz**
- **Verhaltensregeln innerhalb des Werkgeländes**
- **Verhalten im Notfall**
- **Sicherheitszeichen**

Beachten Sie bitte:

Das Mindestalter für den Zutritt beträgt 14 Jahre.

Bei Fragen oder Anregungen wenden Sie sich bitte an Ihren Ansprechpartner.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt.

Dear visitor,

Saarstahl AG welcomes you warmly to its location in Völklingen.

Your safety is extremely important to us!

For this reason, we ask you to familiarize yourself with the advice and regulations on this information sheet in order to ensure your own safety and the internal safety of our company.

Please read the following information in this regard:

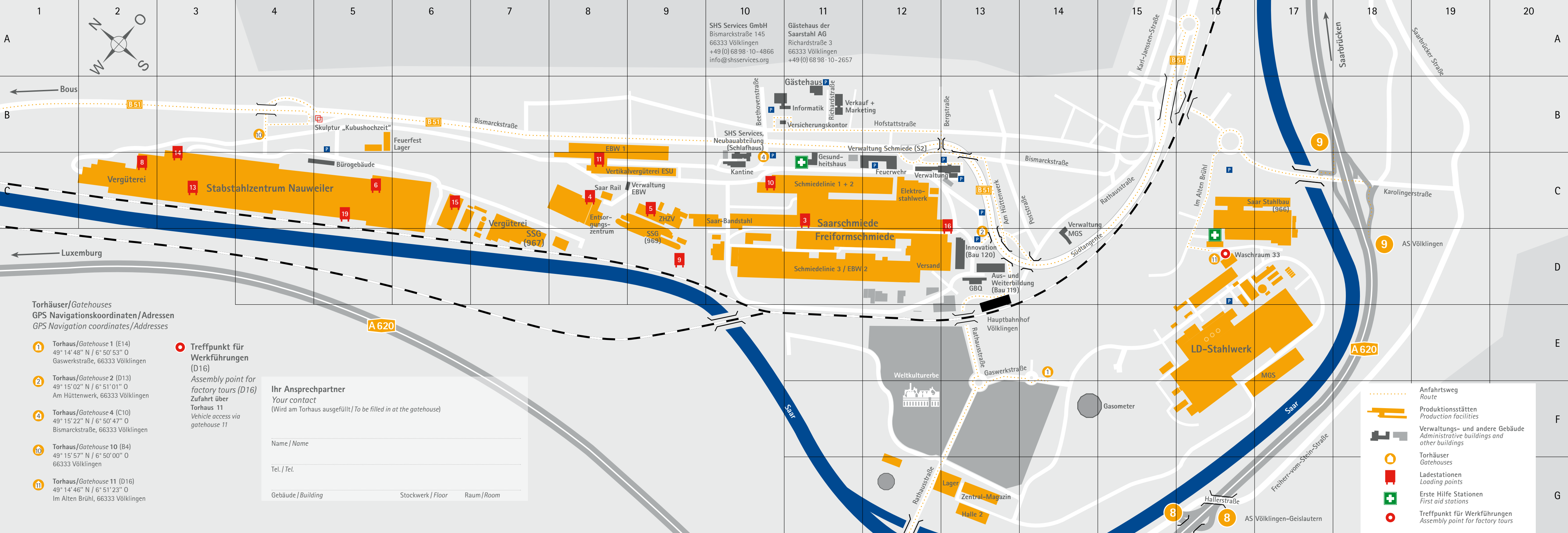
- **rules of conduct for your personal protection,**
- **rules of conduct within the factory premises,**
- **how to behave in case of an emergency**
- **explanations of safety symbols**

Please note:

The minimum age permitted for access is 14 years.

If you should have any questions or suggestions please speak to your contact.

We wish you a pleasant visit.



Torhäuser/Gatehouses
 GPS Navigationskoordinaten/Adressen
 GPS Navigation coordinates/Addresses

- 1 Torhaus/Gatehouse 1 (E14)
 49° 14' 48" N / 6° 50' 53" O
 Gaswerkstraße, 66333 Völklingen
- 2 Torhaus/Gatehouse 2 (D13)
 49° 15' 02" N / 6° 51' 01" O
 Am Hüttenwerk, 66333 Völklingen
- 4 Torhaus/Gatehouse 4 (C10)
 49° 15' 22" N / 6° 50' 47" O
 Bismarckstraße, 66333 Völklingen
- 10 Torhaus/Gatehouse 10 (B4)
 49° 15' 57" N / 6° 50' 00" O
 66333 Völklingen
- 11 Torhaus/Gatehouse 11 (D16)
 49° 14' 46" N / 6° 51' 23" O
 Im Alten Brühl, 66333 Völklingen

● **Treffpunkt für Werkführungen (D16)**
Assembly point for factory tours (D16)
 Zufahrt über Torhaus 11
Vehicle access via gatehouse 11

Ihr Ansprechpartner
 Your contact
 (Wird am Torhaus ausgefüllt / To be filled in at the gatehouse)

Name / Name	
Tel. / Tel.	
Gebäude / Building	Stockwerk / Floor
	Raum / Room

- Anfahrtsweg
Route
- Produktionsstätten
Production facilities
- Verwaltungs- und andere Gebäude
Administrative buildings and other buildings
- Torhäuser
Gatehouses
- Ladestationen
Loading points
- Erste Hilfe Stationen
First aid stations
- Treffpunkt für Werkführungen
Assembly point for factory tours